

- Ⓓ **Bedienungsanleitung**  
Farb- und Mörtelrührer
- Ⓔ **Operating manual**  
Paint and Mortar Mixer
- Ⓕ **Mode d'emploi**  
Mélangeur de couleur et de mortier
- Ⓝ **Gebruiksaanwijzing**  
Verf- en mortelroerder
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso**  
Agitatore per vernici e malte
- Ⓝ **Brugsvejledning**  
Farve- og mørtelomrører
- Ⓟ **Instrukcja obsługi**  
mieszadła do farb i zapraw
- Ⓜ **Használati útmutató**  
Festék- és habarcskeverő
- Ⓝ **Upute za uporabu**  
Miješalica za boju i žbuku
- Ⓝ **Руководство по эксплуатации**  
смесителя краски и раствора

**Einhell**<sup>®</sup>  
**bavaria**

1



Art.-Nr.: 42.584.50

I.-Nr.: 01016

**BMR 1300**



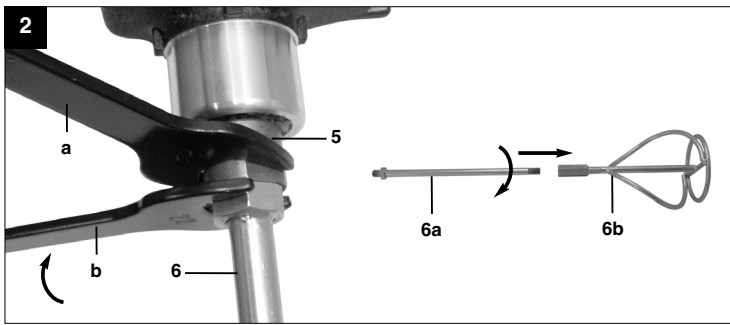
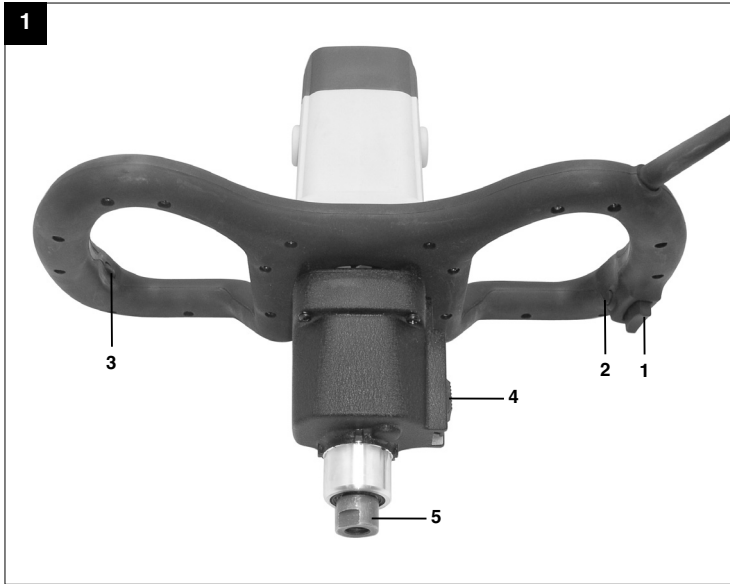
- ⑩ Schutzbrille tragen!
- Ⓜ Wear safety goggles!
- Ⓣ Portez des lunettes de protection!
- ① Draag een veiligheidsbril!
- ① Portare occhiali protettivi!
- ⓂⓉ Bær sikkerhedsbriller!
- Ⓜ Nosić okulary ochronne!
- Ⓣ Védőszemüveget hordani!
- ⓂⓂ Nosite zaštitne naočale!
- Ⓜ Исполъзуйт защитны очки!



- ⑩ Bei Staubentwicklung Atemschutz tragen!
- Ⓜ Wear a breathing mask!
- Ⓣ En cas de dégagement de poussière
- ① In caso di sviluppo di polvere
- Ⓜ Bij het vrijkomen van stof
- ⓂⓉ Bær åndedrætsværn ved støvdannelse
- Ⓜ Przy pracach wytwarzających pył
- Ⓣ Pórképzésnél hordjon egy porvédőálcot
- ⓂⓂ U slučaju stvaranja prašine nosite masku za disanje!
- Ⓜ При образовании пыли используйте респиратор!



- ⑩ Gehörschutz tragen!
- Ⓜ Wear ear muffs!
- Ⓣ Porter une protection de l'ouïe !
- ① Portare cuffie antirumore!
- Ⓜ Gehoorbeschermer dragen
- ⓂⓉ Bær høreværn
- Ⓜ Nosić słuchawki ochronne!
- Ⓣ Hordjon zajcsökkentő hangvédőt!
- ⓂⓂ Nosite zaštitnik za uši.
- Ⓜ Обязательно используйте защиту органов слуха!



**D****⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise**

**Achtung!** Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzlichen Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Werkzeug benutzen. Diese Hinweise müssen sicher aufbewahrt werden. Weitere Sicherheitshinweise finden Sie in dem beiliegenden Heftchen.

- Das Gerät nicht in einer Umgebung mit explosionsgefährlicher Atmosphäre betreiben. Keine Lösungsmittel oder lösungsmittelhaltigen Stoffe mit einem Flammpunkt unter 21°C mischen.
- Legen Sie keine Kabel um irgendwelche Körperteile.
- Nur ein für den Arbeitsbereich zugelassenes Verlängerungskabel verwenden.
- Das Gerät nur im Mischgefäß an-/ auslaufen lassen. Für festen und sicheren Stand des Mischgefäßes sorgen.
- Bei laufenden Mischarbeiten nicht mit den Händen, oder Gegenständen in das Mischgefäß greifen.
- Bei der Arbeit mit der Rührmaschine ist das Tragen von Arbeitshandschuhen und einer Schutzbrille empfohlen.
- Das Tragen von enganliegender Kleidung ist Vorschrift
- Rechnen Sie mit Reaktionsdrehmoment

**2. Bestimmungsgemäße Verwendung**


Die Maschine ist zum Anmischen von flüssigen und pulverförmigen Baustoffen wie Farben, Mörtel, Kleber, Putze und ähnlichen Substanzen bestimmt. Je nach Materialkonsistenz und Mischmenge, ist der passende Rührer mit entsprechender Mischwirkung einzusetzen.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

**3. Beschreibung (Abb. 1/2):**

- 1 Ein-/Ausschalter
- 2 Feststellknopf
- 3 Drehzahl-Regler
- 4 Umschalter 1. Gang-2. Gang
- 5 Rühreraufnahme
- 6 Rührer

**4. Technische Daten**

Netzspannung	230 V ~ 50 Hz
Aufnahmeleistung	1300 W
Leerlaufdrehzahl	180-460/300-700 min <sup>-1</sup>
Rühreraufnahme	M14
Schalldruckpegel L <sub>pA</sub>	82 dB(A)
Schalleistungspegel L <sub>WA</sub>	93 dB(A)
Vibration a <sub>hv</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Schutzisoliert	II / 
Gewicht	4,7 kg

## 5. Montage Rührer (Abb. 2):

**⚠ Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät den Netzstecker!**

Rührerteil (6a) mit dem Rührerteil (6b) fest verschrauben. Anschließend schrauben Sie den Rührer (6) in die Rühreraufnahme (5) ein. Verwenden Sie dazu zwei Gabelschlüssel. Mit einem Gabelschlüssel (a) die Rühreraufnahme (5) festhalten und mit dem zweiten Gabelschlüssel (b) den Rührer (6) festziehen. Um den Rührer zu entfernen, gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.

## 6. Inbetriebnahme


Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.


### Ein-/ Auschalter

- Einschalten:** Schalter (1) drücken
- Dauerbetrieb:** Schalter (1) mit Feststellknopf (2) sichern
- Ausschalten:** Schalter (1) kurz eindrücken
- Drehzahl-Regler:** Mit dem Drehzahl-Regler (3) können Sie die Drehzahl vorwählen.

### Umschaltung Gang 1 - Gang 2 (4)

Je nach Stellung des Umschalters können Sie mit einer höheren oder niedrigeren Drehzahl arbeiten. Um eine Beschädigung des Getriebes zu vermeiden, soll die Gangumschaltung nur im Stillstand umgeschaltet werden.

 1. Gang

 2. Gang

## 7. Arbeiten mit dem Farb- und Mörtelrührer

Beim Rührerwechsel muß der Netzstecker gezogen werden.

Beim Eintauchen in das Mischgut, bzw. Herausnehmen aus dem Mischgut mit reduzierter Drehzahl arbeiten. Nach dem vollständigen Eintauchen Drehzahl bis zum Maximum steigern, damit ist eine ausreichende Motorkühlung gewährleistet. Während des Mischvorgangs die Maschine durch das Mischgefäß führen. So lange mischen bis das ganze Mischgut vollständig durchgearbeitet ist. Nach Beendigung der Mischarbeiten den Rührer reinigen.

## 8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

**⚠ Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.**

### Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

### Kohlebürsten

- Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.
- Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

### Wartung

- Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

**D**

**Ersatzteilbestellung:**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Entsorgung und Wiederverwertung**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

**⚠ Attention!**

You must abide by certain safety precautions must be when using the equipment, in order to prevent injuries and damage from occurring. Therefore you must always read through this operating manual carefully. This manual must be kept in a safe place so that the information that it contains is always available. This operating manual must accompany the equipment if it is transferred to somebody else.

We do not accept any liability for accidents or damage arising from ignoring this manual and the safety instructions.

**1. Safety instructions**

**Attention!** You must abide by the following basic safety measures against electrical shocks, injuries and the danger of fire when using electric tools. Read and abide by these instructions before you start to use any tools. These instructions must be kept in a safe place. You will also find other safety instructions in the accompanying booklets.

- The equipment must never be used in surroundings where an explosive atmosphere exists. Never mix in solvents or substances containing solvent that have flashpoints below 21°C.
- Do not let the cable touch any parts of your body.
- Only use the extension cable approved for use in the working area.
- The unit must only be started and stopped when it is inside a mixing vessel. Ensure that the mixing vessel is placed on a solid, secure base.
- Never reach into the mixing vessel with your hands or any other object during the mixing process.
- We recommend that you always wear industrial safety gloves and safety goggles when working with the mixer.
- Wearing close-fitting clothes is mandatory.
- Always allow for reaction torque

**2. Authorised use**


The machine has been designed to mix liquid and powdery building materials such as paint, mortar, adhesive, plaster and similar substances. The relevant mixing action (which depends on the consistency of the materials and the quantity that has to be mixed) must be set up for the appropriate mixing tool.

Please note that our unit has not been designed for commercial, industrial or professional use. We will not accept any guarantee claims if the unit was used in commercial, industrial or professional sectors or comparable activities.

**3. Description (Ill. 1/2):**

- 1 On/Off switch
- 2 Locking knob
- 3 Speed control
- 4 1st gear / 2nd gear switch
- 5 Mixer holder
- 6 Mixer

**4. Technical Data**

Mains voltage:	230V ~ 50 Hz
Power consumption:	1,300W
Idle speed:	180-460/300-700 min <sup>-1</sup>
Mixer holder:	M14
Acoustic pressure level: L <sub>pA</sub>	82 dB(A)
Acoustic level: L <sub>WA</sub>	93 dB(A)
Vibration a <sub>mv</sub> :	< 2.5 m/s <sup>2</sup>
Safety insulation class:	II / 
Weight:	4.7 kg

**GB****5. Mixer assembly (Ill. 2):**

**⚠ Disconnect the plug from the mains before undertaking any work on the unit!**

First screw mixer part (6a) together with mixer part (6b). Screw the mixer (6) into the mixer holder (5) afterwards. Use the two spanners to do this. Use one of the spanners (a) to hold the mixer holder (5) in place and then use the second spanner (b) to tighten up the mixer (6). Proceed in the reverse sequence to undo the mixer.

**6. Starting the unit**

Ensure that the data listed on the nameplate concurs with the mains voltage before connecting the unit up.

**On / Off switch**

**Switching on:** Press the switch (1)

**Continuous running:**

Press the locking knob on the switch (1) (2) to lock it in place


**Switching off:** Press the switch (1) briefly

**Speed control:** Use the speed control (3) to select the speed.

**Switching between 1st - 2nd gear (4)**

The switch positions enables you to work at high or low speeds. The gear switch position should only be changed when the unit is stopped, in order to prevent the gearing from being damaged.

 **1st gear**

 **2nd gear**

**7. Working with the paint and mortar mixer**

The mains plug must be disconnected before the mixing tool is changed.

The unit should be running at low speed before it is immersed in or removed from the mixture. The speed should only be increased to maximum after it has been fully immersed in the mixture, in order to ensure that motor is as kept as cool as possible. The machine must be moved around inside the mixing vessel during the mixing process. Continue the mixing process until all of the mixing components have been processed.

Always clean the mixer after you have finished using it.

**8. Cleaning, maintenance and ordering spare parts**

**⚠ Always disconnect the mains plug before starting the cleaning work.**

**Cleaning**

- Keep the safety devices, ventilation slots and Motor housing as free of dirt and dust as possible. Clean the unit by rubbing it with a clean cloth or blow it clean using low-pressure compressed air.
- We recommend that you always clean the unit immediately after using it.
- Clean the unit regularly by rubbing it with a damp cloth and a little soft soap. Do not use cleaners or solvents; these will attack the plastic parts in the unit. You must also ensure that water cannot get into the inside of the unit.

**Carbon brushes**

- If excessive sparking occurs you must have the carbon brushes checked by a qualified electrician. Attention! Only a qualified electrician is allowed to change the brushes.

**Maintenance**

- There are no parts fitted inside the unit that require maintenance.





**Ordering spare parts:**

The following details must be quoted when ordering spare parts;

- Unit model
- Unit article-No.
- Unit ID No.
- Spare part number of the part you require

Current prices and further information can be found at: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Disposal and recycling**

The unit is securely packed to prevent transport damage. This packing is made from raw materials and can be recycled or the returned to the raw material cycle.

The unit and these accessories are made from different materials, such as metal and plastic. Defective components should be disposed of in the special waste container. Please ask your specialised company or your municipality administration about this type of disposal!

**F****⚠ Attention!**

Lors de l'utilisation des appareils, quelques mesures de sécurité doivent être respectées, afin d'éviter blessures et dommages. Lisez donc ce mode d'emploi soigneusement. Conservez le bien, afin que les informations vous soient disponibles à tout moment. Si vous deviez céder l'appareil à un tiers, veuillez lui remettre également ce mode d'emploi.

Nous n'assumons aucune responsabilité pour les accidents ou les dommages découlant du non-respect de ce mode d'emploi et des avis de sécurité.

**1. Avis de sécurité**

**Attention!** Lors de l'utilisation d'outils électriques, veuillez respecter les avis de sécurité de base suivants afin d'éviter les électrocutions ainsi que les risques de blessure et d'incendie. Veuillez lire et respecter ces indications avant d'utiliser l'outil. Ces indications doivent être conservées dans un endroit sûr. Vous trouvez des indications de sécurité supplémentaires dans la brochure ci-jointe.

- Ne pas exploiter l'appareil dans des atmosphères explosives. Ne pas mélanger de solvants ou de matières contenant du solvant avec un point d'inflammation en dessous de 21°C.
- Ne pas mettre de câbles autour de quelque partie du corps que ce soit.
- Utilisez uniquement un câble de rallonge homologué pour la zone de travail.
- Il faut laisser démarrer et s'arrêter l'appareil dans le récipient de mélange. Assurer un positionnement bien équilibré et sûr du récipient de mélange.
- Ne pas mettre les mains ou des objets dans le récipient de mélange pendant les travaux.
- Il est conseillé de porter des gants et des lunettes de protection pendant le travail avec le mélangeur.
- Le port de vêtements serrés est obligatoire
- Toujours s'attendre à avoir un couple de réaction

**2. Utilisation conforme à l'affectation**


La machine est conçue pour mélanger des matériaux de construction liquides et poudreux tels que les couleurs, mortiers, colles et autres substances semblables. En fonction de la consistance du matériau et de la quantité à mélanger, il faut employer le mélangeur approprié ayant un effet de mélange correspondant.

Veuillez noter que nos appareils n'ont pas été conçus pour l'exploitation industrielle ou artisanale. Nous ne fournissons aucune garantie, lorsque l'appareil est utilisé dans des entreprises industrielles ou artisanales ainsi dans le cadres d'activités semblables.

**3. Description (fig. 1/2):**

1. Interrupteur Arrêt/Marche
2. Bouton de réglage
3. Régulateur de vitesse
4. Commutateur vitesse 1 vitesse 2
5. Filetage
6. Mélangeur

**4. Données techniques**

Tension du secteur	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée	1300 W
Vitesse du moteur à vide	180-460/300-700 mn <sup>-1</sup>
Filetage	M14
Niveau de pression acoustique L <sub>pA</sub>	82 dB(A)
Niveau de puissance acoustique L <sub>WA</sub>	93 dB(A)
Vibration a <sub>nv</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
mis à la terre	II / 
Poids	4,7 kg

## 5. Montage mélangeur (fig. 2):

⚠ Retirez la fiche secteur avant d'effectuer des travaux sur l'appareil !

Visser solidement la pièce (6a) du mélangeur avec la pièce (6b) de ce dernier. Vissez ensuite le mélangeur (6) dans le filetage (5). Utilisez à cette fin une clé à fourche. Maintenir le filetage (5) avec une clé à fourche (a) et serrer le mélangeur (6) avec la deuxième clé à fourche (b). Afin d'enlever le mélangeur, procédez dans l'ordre inverse.

## 6. Mise en service

Avant de raccorder l'appareil, veuillez vous assurer que les données sur la plaque signalétique correspondent aux données du réseau.

### Interrupteur Arrêt/Marche

**Mise en marche:** Appuyer sur l'interrupteur (1)

### Fonctionnement continu:

Interrupteur (1) avec bouton de réglage (2) sécuriser

### Arrêt:

Appuyer brièvement sur l'interrupteur (1)

**Régulateur de vitesse:** Avec le régulateur de vitesse (3) il vous est possible de présélectionner la vitesse.

### Commutateur vitesse 1 - vitesse 2 (4)

En fonction de l'emplacement du commutateur, il vous est possible de travailler avec une vitesse plus ou moins élevée. Afin d'éviter d'endommager l'entraînement le changement de vitesse ne devrait être effectué qu'à l'arrêt.

 1ère vitesse

 2ème vitesse

## 7. Travailler avec le mélangeur de couleur et de mortier

Lorsque vous changez de mélangeur, la fiche secteur doit être débranchée.

Réduisez la vitesse lorsque vous plongez et/ou retirez l'appareil du mélange. Après immersion complète, augmentez la vitesse jusqu'au maximum afin de garantir un refroidissement suffisant du moteur. Pendant le mélange, guider la machine dans le récipient de mélange. Continuer à mélanger jusqu'à ce que tout le mélange soit complètement homogène. Après avoir terminé le mélange, nettoyer le mélangeur.

## 8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

⚠ Débrancher la fiche secteur avant les travaux de nettoyage.

### Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous vous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement avec un chiffon humide et un peu de savon noir. N'utilisez aucun détergent ou solvant, ces derniers pourraient s'attaquer aux pièces en plastique de l'appareil. Veillez à ce que l'eau ne puisse pas pénétrer à l'intérieur de l'appareil.

### Balai de charbon

- Si les balais de charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes de l'électricité  
Attention! Les balais de charbon ne doivent être échangés que par des spécialistes de l'électricité.

### Maintenance

- Il ne se trouve pas de pièces nécessitant une maintenance à l'intérieur de l'appareil.

**F**

**Commande de pièces de rechange**

Lors de la commande de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- N° d'article de l'appareil
- N° d'identification de l'appareil
- N° de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles sur [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Traitement des déchets et recyclage**

L'appareil est emballé afin d'éviter les dommages liés au transport. Cet emballage est une matière première qui est donc réutilisable ou peut être réintroduite dans le cycle des matières premières.

L'appareil et ses accessoires se composent de différents matériaux comme le métal et des matières plastiques, p.ex. Veuillez remettre les pièces défectueuse au traitement des déchets spéciaux. Renseignez vous auprès de votre magasin spécialisé ou de l'administration communale!

**⚠ Opgelet!**

Bij het gebruik van apparaten moeten enkele preventieve veiligheidsmaatregelen getroffen worden om verwondingen en schade te voorkomen. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Bewaar hem goed, opdat u de informatie erin altijd kunt raadplegen. Indien u het apparaat zou doorgeven aan andere personen, gelieve deze gebruiksaanwijzing dan mee te overhandigen.

Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor ongevallen of schade ontstaan door het niet in acht nemen van deze handleiding en de veiligheidsinstructies.

**1. Veiligheidsinstructies**

**Opgelet!** Bij het gebruik van elektrische apparatuur moeten ter bescherming tegen elektrische schok en verwondings- en brandgevaar de volgende principiële veiligheidsmaatregelen in acht worden genomen.

Lees en neem deze instructies in acht, voordat u het werktuig gebruikt. Deze instructies moeten veilig bewaard worden. Meer veiligheidsinstructies vindt u in het meegeleverde boekje.

- Het apparaat niet inzetten in een omgeving met explosieve atmosfeer. Geen oplosmiddelen of oplosmiddelhoudende stoffen met een vlammpunt onder 21°C mengen.
- Leg geen kabels rond welk constructiedeel dan ook.
- Alleen een voor het werkteerrein toegelaten verlengkabel gebruiken.
- Het apparaat alleen in het mengvat laten aan-/uitlopen. Voor stevige en stabiele stand van het mengvat zorgen.
- Bij lopende mengwerkzaamheden niet met de handen, of voorwerpen in het mengvat grijpen.
- Bij het werk met de roermachine is het dragen van werkhandschoenen en een beschermbril aanbevolen.
- Het dragen van nauwsluitende kleding is voorschrift.
- Houd rekening met reactiedraaimoment.

**2. Doelmatig gebruik**


De machine is bedoeld voor het aanmengen van vloeibare en poedervormige bouwmaterialen zoals verf, mortel, lijm, pleister en dergelijke substanties. Al naargelang de materiaalconsistentie en menghoeveelheid moet de passende roerder met adequate mengwerking worden ingezet.

Gelieve er rekening mee te houden dat onze apparaten doelmatig niet werden geconstrueerd voor industriële of ambachtelijke inzet. Wij aanvaarden geen garantie als het apparaat in industriële of ambachtelijke bedrijven of voor gelijkaardige doeleinden wordt ingezet.

**3. Beschrijving (afb. 1/2):**

- 1 Aan-/Uitschakelaar
- 2 Vergrendelknop
- 3 Toerentalregelaar
- 4 Omschakelaar 1ste gang-2de gang
- 5 Roerderhouder
- 6 Roerder

**4. Technische gegevens**

Netspanning	230 V ~ 50 Hz
Ingangsvermogen	1300 W
Nullasttoerental	180-460/300-700 min <sup>-1</sup>
Roerderhouder	M14
Geluidsdrukniveau L <sub>pA</sub>	82 dB(A)
Geluidsdrukniveau L <sub>WA</sub>	93 dB(A)
Trilling a <sub>rv</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Randgeaard	II / 
Gewicht	4,7 kg

**NL****5. Montage roerder (afb. 2):**

**⚠ Trek vóór alle werkzaamheden aan het apparaat de netstekker eruit!**

Roerderdeel (6a) stevig vastschroeven met het roerderdeel (6b). Vervolgens schroeft u de roerder (6) in de roerderhouder (5). Gebruik daarvoor twee gaffelsleutels. Met een gaffelsleutel (a) de roerderhouder (5) vasthouden en met de tweede gaffelsleutel (b) de roerder (6) vastdraaien. Om de roerder te verwijderen gaat u te werk in omgekeerde volgorde.

**6. Ingebruikname**

Vergewis u er vóór het aansluiten van dat de gegevens op het typeplaatje overeenkomen met de netgegevens.


**Aan-/Uitschakelaar**

<b>Inschakelen:</b>	Schakelaar (1) indrukken.
<b>Continubedrijf:</b>	Schakelaar (1) met vastzetknop (2) borgen.
<b>Uitschakelen:</b>	Schakelaar (1) kort indrukken.
<b>Toerentalregelaar:</b>	Met de toerentalregelaar (3) kunt u het toerental voorselecteren.

**Omschakeling gang 1 - gang 2 (4)**

Al naargelang de stand van de omschakelaar kunt u werken met een hoger of lager toerental. Om een beschadiging van de transmissie te vermijden mag de gangomschakeling alleen in stilstand worden omgeschakeld.

 **1ste gang**

 **2de gang**

**7. Werken met de verf- en mortelroerder**

Bij de roerderwissel moet de netstekker eruit worden getrokken.

Bij het indompelen in het menggoed resp. het nemen uit het menggoed werken met gereduceerd toerental. Na het volledige indompelen het toerental verhogen tot het maximum, opdat een toereikende motorcooling gegarandeerd is. Tijdens het mengproces de machine door het mengvat leiden. Zo lang mengen tot het menggoed volledig is doorgewerkt. Na beëindiging van de mengwerkzaamheden de roerder reinigen.

**8. Reiniging, onderhoud en bestelling van vervangingsonderdelen**

**⚠ Trek vóór alle reinigingswerkzaamheden de netstekker eruit.**

**Reiniging**

- Houd beschermingsrichtingen, luchtspleten en motorhuis zo stof- en vuilvrij als mogelijk. Wrijf het apparaat met een schone doek af of blaas het met perslucht bij lage druk uit.
- Wij raden aan om het apparaat direct na elk gebruik te reinigen.
- Reinig het apparaat regelmatig met een vochtige doek en wat smeerzeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; deze zouden de kunststof delen van het apparaat kunnen aantasten. Zorg ervoor dat er geen water in het inwendige van het apparaat kan komen.

**Koolborstels**

- Bij overmatige vonkvorming laat u de koolborstels door een elektricien controleren. Opgelet! De koolborstels mogen alleen door een elektricien vervangen worden.

**Onderhoud**

- In het inwendige van het apparaat zitten geen verdere te onderhouden delen.

**Bestelling van vervangingsonderdelen:**

Bij de bestelling van vervangingsonderdelen moeten de volgende gegevens vermeld worden:

- Type apparaat
- Artikelnummer van het apparaat
- Ident.-nummer van het apparaat
- Vervangingsonderdeelnummer van het benodigde vervangingsonderdeel

Actuele prijzen en informatie vindt u onder [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Verwerking en recyclage**

Het apparaat zit in een verpakking om transportschade te vermijden. Deze verpakking is grondstof en zodoende herbruikbaar of kan bij een recyclepunt worden afgegeven.

Het apparaat en het toebehoren bestaan uit verschillende materialen, zoals b.v. metaal en kunststoffen. Breng defecte constructiedelen naar een inzamelpunt voor gevaarlijk afval. Informeer in de speciaalzaak of bij de gemeenteadministratie!

**⚠ Attenzione!**

All'utilizzo degli apparecchi bisogna rispettare alcune misure di sicurezza, per impedire lesioni e danneggiamenti. Leggere perciò attentamente le presenti istruzioni per l'uso. Conservarle bene, affinché le informazioni necessarie possano esservi in qualsiasi momento a disposizione. Nel caso doveste dare l'apparecchio ad altre persone, si prega di consegnare anche le presenti istruzioni per l'uso.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per infortuni o danni, dovuti alla inosservanza delle presenti istruzioni per l'uso e delle avvertenze di sicurezza.

**1. Avvertenze di sicurezza**

**Attenzione!** Nell'usare gli elettrotensili si devono osservare le seguenti misure fondamentali di sicurezza per proteggersi da scosse elettriche e dal pericolo di lesioni e di ustioni. Leggere ed osservare queste avvertenze prima di usare l'utensile. Conservare queste avvertenze in luogo sicuro. Altre avvertenze di sicurezza relative sono riportate nell'opuscolo allegato.

- Non usare l'utensile in zone con atmosfera a rischio di esplosioni. Non mescolare solventi o sostanze contenenti solventi con un punto di infiammabilità inferiore a 21 °C.
- Non avvolgere nessun cavo attorno a qualsiasi parte del corpo.
- Usare solo un cavo di prolunga consentito per la zona di lavoro.
- Avviare e aspettare l'arresto/fermata dell'utensile sempre tenendolo nel recipiente di miscelatura. Accertatevi che il recipiente di miscelatura sia in posizione stabile e sicura.
- Non mettere le mani o degli oggetti nel recipiente mentre la miscelatura è in corso.
- Durante il lavoro con l'agitatore si consiglia indossare dei guanti e degli occhiali protettivi.
- Indossare assolutamente indumenti aderenti
- Tenere conto del momento torcente di reazione

**2. Impiego conforme all'uso previsto**

L'elettrotensile è destinato a mescolare materiali da costruzione liquidi o in polvere quali vernici, malte, colle, intonaci e sostanze simili. A seconda della consistenza del materiale e della quantità da mescolare si deve utilizzare l'agitatore adatto con il rispettivo effetto di mescolatura.

Si prega di osservare, che le nostre apparecchiature non sono progettate per l'uso conforme professionale, artigianale o industriale. Non assumiamo alcuna garanzia, se l'apparecchio viene utilizzato in aziende professionali, artigianali o industriali o per attività equivalenti.

**3. Descrizione (Fig. 1/2):**

- 1 Interruttore ON/OFF
- 2 Pulsante di bloccaggio
- 3 Regolatore del numero di giri
- 4 Commutatore 1a e 2a marcia
- 5 Alloggiamento frusta agitatore
- 6 Frusta agitatore

**4. Dati tecnici**

Tensione di rete	230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita	1300 W
Numero di giri a vuoto	180-460/300-700 min <sup>-1</sup>
Alloggiamento frusta agitatore	M14
Livello di pressione acustica L <sub>pA</sub>	82 dB(A)
Livello di potenza acustica L <sub>WA</sub>	93 dB(A)
Vibrazioni a <sub>hv</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Isolamento di protezione	II /
Peso	4,7 kg



## 5. Montaggio agitatore (Fig. 2):

**⚠ Togliere la spina elettrica di rete prima di eseguire qualsiasi lavoro all'apparecchio!**

Avvitare forte la parte agitatore (6a) con la parte agitatore (6b). Infine avvitare l'agitatore (6) nell'apposito alloggiamento (5). Utilizzare a ciò due chiavi a forza. Con una chiave a forza (a) tenere fermo l'alloggiamento (5) e con la seconda chiave (b) serrare l'agitatore (6). Per smontare l'agitatore, procedere nella sequenza inversa.

## 6. Messa in funzione

Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta tipo corrispondano a quelli di rete.

### Interruttore ON/OFF

**Accensione:** premere l'interruttore (1)

**Esercizio continuo:** bloccare l'interruttore (1) con il pulsante di bloccaggio (2)


**Spegnimento:** premere brevemente l'interruttore (1)


### Regolatore del numero di giri:

con il regolatore del numero di giri (3) potete preselezionare il numero di giri.

### Commutazione 1a e 2a marcia (4)

A secondo della posizione del commutatore, potete lavorare con un numero di giri più alto o più basso. Per evitare un danneggiamento del cambio, la commutazione delle marce deve avvenire solamente ad apparecchio fermo.

 1a marcia

 2a marcia

## 7. Lavorare con l'agitatore per vernici e malte

Staccare la spina dalla presa di alimentazione mentre si cambia la frusta dell'agitatore.

Lavorare con un numero di giri ridotto nell'immergere l'utensile nella sostanza da mescolare o nell'estrarlo. Dopo l'immersione completa aumentare al massimo il numero di giri per garantire un raffreddamento sufficiente del motore. Durante il processo di mescolatura muovere l'elettro utensile nel rispettivo recipiente. Mescolare finché tutto il materiale sia stato completamente lavorato. Al termine delle operazioni di mescolatura pulire la frusta dell'agitatore.

## 8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei ricambi

**⚠ Togliere la spina elettrica prima di qualsiasi lavoro di pulizia.**

### Pulizia

- Tenere il più possibile i dispositivi di protezione, le feritoie di ventilazione e la scatola del motore liberi da polvere e sporcizia. Pulire l'apparecchio strofinando con un panno pulito o soffiando con aria compressa a bassa pressione.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulire l'apparecchio regolarmente con un panno umido ed un pò di sapone. Non utilizzare detersivi o solventi; questi potrebbero attaccare/danneggiare le parti in materiale plastico dell'apparecchio. Fare attenzione che le parti interne dell'apparecchio non entrino in contatto con l'acqua.

### Spazzole di carbone

- In presenza di una eccessiva formazione di scintille fare controllare le spazzole di carbone da un elettricista. Attenzione! Le spazzole di carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

### Manutenzione

- All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti da sottoporre a manutenzione.



**Ordinazione dei ricambi:**

All'ordinazione dei ricambi, si dovrebbero indicare le seguenti informazioni:

- Tipo di apparecchio
- Numero codice dell'apparecchio
- Numero di identificazione dell'apparecchio
- Numero del pezzo di ricambio necessario

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Smaltimento e riutilizzo**

Per impedire danni dovuti al trasporto l'apparecchio si trova in un imballaggio. Questo imballaggio è di materia prima e quindi riutilizzabile oppure può essere ritornato al riciclo di materie prime.

L'apparecchio ed i suoi accessori sono composti da diversi materiali, quali p.es. metallo e materiali di plastica. Componenti difettosi vanno portati allo smaltimento di rifiuti speciali. Informatevi presso i rivenditori specializzati o l'amministrazione comunale!

**⚠ OBS!**

Ved brug af el-værktøj er der nogle faste, grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger, der skal overholdes for at forhindre kvæstelser og skader. Læs derfor denne brugsvejledning grundigt igennem. Gem denne brugsvejledning et sikkert sted, så informationerne altid står til rådighed. Hvis du videregiver maskinen til andre, lad brugsvejledningen følge med.

Vi hæfter ikke for uheld eller skader, der opstår pga. manglenden overholdelse af denne vejledning og af sikkerhedsanvisningerne

**1 Sikkerhedsanvisninger**

**OBS!** Ved brug af el-værktøj er der nogle faste, grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger, der altid skal respekteres for at undgå risikoen for elektrisk stød, personskade eller brand. Læs og overhold disse anvisninger inden du benytter værktøjet. Anvisningerne skal gemmes et sikkert sted. Yderligere anvisninger findes i den vedhæftede folder.

- Maskinen må ikke benyttes i omgivelser med eksplosionsfarlig atmosfære. Bland ingen opløsningsmidler eller opløsningsmiddelholdige stoffer ned et flammepunkt under 21 °C.
- Ledninger må ikke vikles rundt om kropsdele.
- Forlængerledningen skal være godkendt til formålet.
- Maskinen må kun startes og køres i bladingskarret. Sørg for at bladingskarret står fast og sikkert.
- Under bladingsprocessen må der ikke med hænderne eller genstande gribes ind i bladingskarret.
- Det anbefales at bære arbejdshandsker og beskyttelsesbriller under arbejdet med røremaskinen.
- Tøjet skal sidde tæt på kroppen
- Tag højde for reaktionsdrejementet

**2. Korrekt brug**


Maskinen er beregnet til blanding af flydende og pulverformede bygningsmaterialer, som farver, mørtel, bindemiddel, puds og lignende substanser. Den passende omrører med den rette blandingseffekt skal anvendes, alt efter materialets konsistens og blandingens mængde.

Vær opmærksom på at vores maskiner ikke er konstrueret til anvendelse i erhverv, håndværk eller industri. Vi yder ingen garanti hvis værktøjet anvendes i erhvervs-, håndværks- eller industrivirksomheder samt ved lignende opgaver.

**3. Beskrivelse (fig. 1/2):**

- 1 Tænd-/slukknop
- 2 Låseknop
- 3 Omdrejningstalregulator
- 4 Omskifter 1. gear-2.gear
- 5 Omrørerholder
- 6 Omrører

**4 Tekniske data**

Netspænding	230 V ~ 50 Hz
Indgangseffekt	1300 W
Tomgangsomdrejningstal	180-460/300-700 min <sup>-1</sup>
Omrørerholder	M14
Lydtrykkniveau L <sub>PA</sub>	82 dB(A)
Lydteffektniveau L <sub>WA</sub>	93 dB(A)
Vibration a <sub>hv</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Isoleret	II / 
Vægt	4,7 kg

DK/N

## 5. Montering omrører (fig. 2):

⚠ Træk altid netstikket inden du begynder at arbejde på apparatet!

Skru omrørerdelen (6a) fast sammen med omrørerdelen (6b). Derefter skrues rørreren (6) ind i rørrholderen (5). Derefter anvendes to gaffelnøgler. Med en ene gaffelnøgle (a) holdes fast i rørrholderen og med den anden gaffelnøgle (b) spændes omrøreren (6). For at fjerne omrøreren, arbejdes i omvendt rækkefølge.

## 6. Idriftsættelse

Kontroller inden tilslutningen at dataene på typeskiltet stemmer overens med netdataene.

### Tænd-/slukknop

<b>Aktivering:</b>	Tryk på knappen (1)
<b>Uafbrudt drift</b>	Tryk på kontakten med låseknappen (1) (2) lås
<b>Slukning:</b>	Tryk kort på kontakten (1)
<b>Omdrejningstalregulator:</b>	med omdrejningstalregulatoren (3) kan omdrejningstallet forindstilles.

### Omskifter 1 gear - 2 gear (4)

Alt efter omskifterens position kan du arbejde med et højere eller lavere omdrejningstal. For at undgå at gearheden tager skade bør der kun skiftes gear når maskinen står stille.

 1. gear

 2. gear

## 7. Arbejdet med farve- og mørtelomrøreren

Ved udskiftning af omrøreren skal netstikket trækkes ud. Når der dykkes ned i blandingsmaterialet eller omrøreren tages ud bør omdrejningstallet være reduceret. Efter at omrøreren er helt dykket ned i blandingen, bør omdrejningstallet øges til maks., kun der er en tilstrækkelig køling af motoren garanteret. Under blandingen bevæges maskinen rundt i blandingskarret. Der blandes indtil hele blandingsmateriale er helt gennemarbejdet. Efter at blandingsarbejderne er afsluttet, rengøres omrøreren.

## 8. Rengøring, vedligeholdelse og bestilling af reservedele

⚠ Træk netstikket inden rengøringsarbejderne startes.

### Rensning

- Hold sikkerhedsudstyret, luftslidserne og Motorhuset så rent og støvfrit som muligt. Tør værktøjet af med en ren klud eller blæs det rent med trykluft ved lavt tryk.
- Vi anbefaler at rengøre værktøjet straks efter hver anvendelse.
- Rengør værktøjet jævnligt med en fugtig klud og lidt brun sæbe. Anvend ingen rengørings- eller opløsningsmidler, da disse kan skade værktøjets plastdele. Sørg for at der ikke trænger vand ind i apparatets indre.

### Kulbørster

- Ved stærk forøget gnistdannelse ska kulbørsterne kontrolleres af en el-fagmand  
OBS! Kulbørsterne må kun udskiftes af en el-fagmand.

### Vedligeholdelse

- I apparatets indre findes ingen dele, der kan vedligeholdes.

### Bestilling af reservedele

Angiv følgende ved bestilling af reservedele:

- Apparatetype
- Apparatets artikelnummer
- Apparatets ID-nummer
- Reservedelsnummer på den nødvendige reservedel

Aktuelle priser og informationer findes under [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



### 9. Bortskaffelse og genbrug

Apparatet leveres i en emballage for at undgå transportskader. Emballagen er en råstof og kan genbruges eller tilføres råstofkredsløbet.

Apparatet og dets tilbehør består af forskellige materialer, som f. eks. metal eller plast. Bortskaf defekte komponenter som specialaffald. Spørg i handelen eller hos kommunen!

**PL****⚠ Uwaga!**

Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń. Z tego względu proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi. Proszę zachować instrukcję i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić. W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi.

Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa.

**1. Wskazówki bezpieczeństwa**

**Uwaga!** Przy używaniu elektronarzędzi należy przestrzegać następujących podstawowych środków bezpieczeństwa w celu ochrony przed porażeniami prądem, zranieniami i niebezpieczeństwem pożaru. Przed użyciem urządzenia przeczytać wskazówki i je przestrzegać. Wskazówki muszą być starannie przechowywane. Dalsze wskazówki bezpieczeństwa znajdują się w załączonym zeszycie.

- Nie używać urządzenia w miejscach zagrożonych wybuchem. Nie mieszać rozpuszczalników lub innych podobnych materiałów o temperaturze zapłonu poniżej 21 °C.
- Nie obwijać kabla wokół części ciała.
- W zależności od miejsca zastosowania używać dopuszczalnego przedłużacza.
- Urządzenie włączać i wyłączać tylko jeśli jest zanurzone w zbiorniku. Dbać o mocne i pewne ustawienia zbiornika używanego do mieszania.
- W trakcie mieszania nie sięgać rękami lub innymi przedmiotami do zbiornika używanego do mieszania.
- Podczas pracy z mieszadłem poleca się noszenie ochronnych rękawic i okularów.
- Nosić blisko przylegające ubrania.
- Uważać na moment obrotowy reakcji.

**2. Użycie zgodne z przeznaczeniem**


Urządzenie przeznaczone jest do mieszania materiałów o konsystencji płynnej i proszkowej - farb, zapraw, klejów, tynków i innych podobnych substancji. Ze względu na konsystencję materiału i mieszaną ilość zakłada się pasujące mieszadło z odpowiednim działaniem mieszania.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

**3. Opis urządzenia (Rys. 1/2)**

1. Włącznik/ Wyłącznik
2. Przycisk blokujący
3. Regulacja liczby obrotów.
4. Przełącznik 1 bieg/ -2 bieg
5. Uchwyt mieszadła
6. Mieszadło

**4. Dane techniczne**

Napięcie znamionowe:	230 V ~ 50 Hz
Moc	1300 W
Liczba obrotów biegu jałowego:	180-460/300-700 min <sup>-1</sup>
Uchwyt mieszadła	M14
Poziom ciśnienia akustycznego L <sub>PA</sub> :	82 dB (A)
Poziom ciśnienia akustycznego L <sub>WA</sub> :	93 dB (A)
Wibracje a <sub>hv</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Izolacja ochronna	II / 
Waga	4,7 kg

**5. Montaż mieszadła (Rys. 2)**

**⚠ Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.**

Mocno przymocować jedną część mieszadła (6a) do drugiej części mieszadła (6b). Następnie przykręcić mieszadło (6) do nasadki (5). Użyć do tego 2 klucze widłowe. Za pomocą klucza (a) przytrzymać nasadkę mieszadła, a za pomocą drugiego klucza (b) mieszadło przymocować. Aby odkręcić mieszadło, należy przeprowadzić czynność, ale w odwrotnej kolejności.

## 6. Uruchomienie

Przed podłączeniem urządzenia należy się upewnić, że dane na tabliczce znamionowej urządzenia są zgodne z danymi zasilania.

### Włącznik/ Wyłącznik

**Włączanie:** Wcisnąć przycisk 1  
**Tryb pracy ciągłej:** Przełącznik (1) zabezpieczyć przyciskiem blokującym (2)

**Wyłączenie:** Na krótki czas wcisnąć przycisk (1)

### Liczba obrotów - regulator

Z a pomocą regulacji liczby obrotów (3) można wybierać prędkość obrotów

### Przełączenie bieg 1 – bieg 2 (4)

W zależności od ustawienia można pracować na wysokich lub niskich obrotach. Aby uniknąć uszkodzeń mechanizmu należy ustawić kierunek obrotu, gdy narzędzie zostanie zatrzymane.

 1. Bieg


 2. Bieg

## 7. Praca z mieszadłem do farb i zapraw

Przy zmianie mieszadła, wtyczka musi być wyciągnięta z sieci.

Przy zanurzeniu w mieszalniku, ewentualnie przy wyciąganiu z mieszalnika należy pracować ze zredukowaną liczbą obrotów. Podczas procesu mieszania prowadzić urządzenie po całym zbiorniku używanym do mieszania. Mieszać tak długo, aż cały produkt zostanie całkowicie przerobiony. Po zakończeniu mieszania wyczyścić mieszadło.

## 8. Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych

 Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

### Czyszczenie

- Urządzenia zabezpieczające i obudowa silnika powinny być w miarę możliwości zawsze wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Urządzenie wycierać czystą ściereczką lub przedmuchać sprężonym powietrzem o niskim ciśnieniu.
- Zaleca się czyszczenie urządzenia po każdorazowym użyciu.
- Urządzenie czyścić regularnie wilgotną ściereczką z niewielką ilością mydła w płynie. Nie używać żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników; mogą one uszkodzić części urządzenia wykonane z tworzywa sztucznego. Należy uważać, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda.

### Szczotki węglowe

- W razie nadmiernego iskrzenia proszę sprawdzić stan szczotek węglowych przez fachowca. Uwaga! Szczoteczki węglowe powinny być wymieniane tylko przez elektryka.

### Konserwacja

- Urządzenie nie posiada części wymagających konserwacji.

### Zamawianie części zamiennych

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
  - Nr wyrobu
  - Nr identyfikacyjny urządzenia
  - Nr wymaganej części zamiennej
- Aktualne ceny i informacje znajdują Państwo na stronie [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**PL**

## 9. Usuwanie odpadów i recycling

Aby zapobiec uszkodzeniom podczas transportu, urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu.

Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone elementy urządzenia proszę dostarczyć do punktu zbiorczego surowców wtórnych. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego.



**⚠ Figyelem!**

A készülékek használata során meg kell tenni néhány biztonsági intézkedést a sérülések és károk elkerülése érdekében. Ezért figyelmesen olvassa el ezt az üzemeltetési utasítást. Ezt az utasítást jól őrizze meg, hogy az információkhoz bármikor hozzáférhessen. Ha ezt a készüléket másoknak átadja, ezt az üzemeltetési utasítást is adja hozzá a készülékhez.

Nem vállalunk felelősséget azokra a balesetekre és károkat, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági előírásoknak a be nem tartása miatt keletkeztek.

**1. Biztonsági útmutatások**

**Figyelem!** Elektromos szerszámok használata esetén, az elektromos áramütés, sérülés- és tűzveszély ellen az alábbi alapvető biztonsági intézkedéseket kell megtenni. Olvassa el és vegye figyelembe ezeket az útmutatásokat, mielőtt a szerszámot használja. Ezeket az útmutatásokat biztonságos helyen kell tartani. A mellékelt kis füzetben további biztonsági útmutatásokat talál.

- A készüléket ne üzemeltesse olyan környezetben, ahol a légkör robbanásveszélyes. Ne használjon olyan keverékeket, amelyekben 21°C alatti lobbánáspontú oldószerek vagy oldószert tartalmazó anyagok vannak.
- Semmilyen testrésze ne helyezzen kábeleket.
- Csak olyan kábelhosszabbítót használjon, amelyet a munkaterülethez engedélyeztek.
- A készüléket csak a keverőedényben szabad beindítani/ megállásig jártni. Gondoskodjon a keverőedény stabil és biztonságos helyzetéről.
- Keverés közben kézzel vagy tárgyakkal ne nyúljon a keverőedénybe.
- Amikor a keverőgéppel dolgozik, ajánlatos munkakesztyűt és védőszemüveget viselni.
- Előírják a testhezálló ruházat viselését.
- Számítson a visszaható forgatónyomatéokra

**2. Rendeltetészerű használat**


A készülék folyékony és porszerű építőanyagok, így festékek, habarcok, ragasztók, vakolatok és hasonló anyagok bekeverésére szolgál. Az anyag konzisztenciájától és a keverék mennyiségétől függően kell a hozzávaló, megfelelő

keverőképességű keverőgépet kiválasztani. Szíveskedjék figyelembe venni azt, hogy a készülékeinket nem a kisipari, professzionális vagy ipari használatra tervezték. Nem vállalunk semmilyen garanciát, ha a készüléket kisipari, professzionális vagy ipari üzemekben valamint ezekkel egyenértékű tevékenységekhez használják.

**3. Leírás (1/2. ábra):**

- 1 Be- kikapcsoló
- 2 Rögzítógomb
- 3 Fordulatszám szabályozó
- 4 Átkapcsoló 1. fokozat-2.fokozat
- 5 Keverő felfogása
- 6 keverő

**4. Műszaki adatok**

Hálózati feszültség	230 V ~ 50 Hz
Felvett teljesítmény	1300 W
Üresjárat fordulatszám	180-460/300-700 min <sup>-1</sup>
Keverő felfogása	M14
Hangnyomásszint L <sub>PA</sub>	82 dB(A)
Hangteljesítmény szint L <sub>WA</sub>	93 dB(A)
Vibrálás a <sub>hw</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Védőszigetelt	II / 
Súly	4,7 kg

**5. A keverő szerelése (kép. 2):**

**⚠ A készüléken végzett minden munka előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót!**

A (6a) keverőrészt szorosan csavarozza össze a (6b) keverőrésszel. Utána a (6) keverőt csavarja be a keverő felfogójába (5). Ehhez használjon két villáskulcsot. Az egyik villáskulccsal (a) tartsa meg a keverő felfogóját (5), a második villáskulccsal (b) húzza meg szorosan a keverőt (6). A keverő eltávolításához fordított sorrendben járjon el.

**H****6. Üzembe helyezés**

Csatlakoztatás előtt győződjön meg arról, hogy a típusú táblán lévő adatok megegyeznek-e a hálózat adataival.

**Be-/ kikapcsoló**

**Bekapcsolás:** Nyomja meg az (1) kapcsolót

**Tartós üzem:** Az (1) kapcsolót a (2) rögzítőgombbal rögzítse.


**Kikapcsolás:** Rövid ideig nyomja be az (1) kapcsolót


**Fordulatszám szabályozó:**

A (3) fordulatszám szabályozóval tudja előválasztani a fordulatszámot.

**Átkapcsolás 1. fokozat - 2. fokozat (4)**

Az átkapcsoló állásától függően dolgozhat magasabb vagy alacsonyabb fordulatszámmal. A hajtómű károsodásának elkerülése érdekében a fokozatot csak nyugalmi állásban kapcsolja át.


 **1. fokozat**

 **2. fokozat**

**7. Munkavégzés a festék- és habarcskeverővel**

A keverő cserélésénél ki kell húznia a hálózati csatlakozódugót.  
Amikor a keverendő anyagba belemeríti illetve abból kivesszi, csökkentett fordulatszámmal dolgozzon. Teljes belemerítés után a maximumig növelje a fordulatszámot, ezzel biztosítja a motor megfelelő hűtését. Keverés közben a gépet vezesse át a keverőedényen. Addig keverjen, amíg a keverendő anyagot teljesen át nem dolgozta. A keverés befejezése után tisztítsa meg a keverőt.

**8. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrész rendelés**

 Minden tisztítás előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

**Tisztítás**

- A védőberendezéseket, levegőnyílásokat és motorházat tartsa annyira por- és piszokmentesen, amennyire lehetséges. A készüléket dörzsölje le egy tiszta ruhával vagy fúvassa át kisnyomású sűrített levegővel.
- Azt ajánljuk, hogy a készüléket minden egyes használat után azonnal tisztítsa meg.
- A készüléket rendszeresen tisztítsa meg egy nedves ruhával és egy kis kenőanyaggal. Ne használjon tisztítószert vagy oldószert; ezek megtámadhatják a készülék műanyag alkatrészeit. Ügyeljen arra, hogy a készülék belsejébe ne kerüljön víz.

**Szénkefék**

- Ha túl nagy a szikraképződés, akkor ellenőriztesse a szénkeféket egy villanyszerelő szakemberrel.  
Figyelem! A szénkeféket csak villanyszerelő szakembernek szabad kicserélnie.

**Karbantartás**

- A készülék belsejében nincs több olyan alkatrész, amelyet karban kell tartani.

**Pótalkatrész rendelés:**

Pótalkatrész rendelésnél az alábbi adatokat kell megadnia;

- a készülék típusát
  - a készülék cikkszámát
  - a készülék azonosító számát
  - A szükséges pótalkatrész pótalkatrész számát
- Az aktuális árakat és információkat az alábbi címen találja: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Megsemmisítés és újrafelhasználás**

A készüléket csomagolásban adják a szállítási sérülések megakadályozása érdekében. Ez a csomagolás nyersanyagból van, így újra felhasználható vagy visszavezethető a nyersanyag körfolyamatba.  
A készülék és annak tartozékai különböző anyagokból vannak, így pl. fémből és műanyagokból. A hibás alkatrészeket veszélyes hulladékként kezelje. Kérjen tájékoztatást a szaküzletben vagy a közíziggatásnál!

**⚠ Pažnja!**

Prilikom korištenja uređaja morate se pridržavati sigurnosnih mjera kako biste spriječili ozljeđivanja i štete. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Dobro ih sačuvajte, tako da Vam informacije budu u svako doba na raspolaganju. Predate li uređaj nekoj drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputa i sigurnosnih napomena.

**1. Sigurnosne napomene**

**Pažnja!** Prilikom uporabe elektroalata u cilju zaštite od električnog udara, opasnosti od ozljeđivanja i požara treba se pridržavati osnovnih sigurnosnih mjera. Pročitajte i pridržavajte se ovih napomena prije nego započnete koristiti alat. Ove napomene morate sačuvati na sigurnom mjestu. Ostale sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj knjižici.

- Radite s uređajem u okolini s eksplozivnom atmosferom. Ne miješajte otapala ili materijale koji sadrže otapala s temperaturom paljenja ispod 21°C.
- Ne omatajte kabel ni oko kakvih dijelova tijela.
- Koristite samo produžni kabel koji je dopušten za to radno područje.
- Uređaj se smije pokretati/zaustavljati samo u posudi za miješanje. Pobrinite se da posuda za miješanje bude na čvrstom i stabilnom mjestu.
- Tijekom miješanja ne zahvaćajte rukama ili predmetima u posudu za miješanje.
- Kod radova s miješalicom preporučuje se da nosite zaštitne rukavice i naočale.
- Prema propisu potrebno je nositi pripijenu odjeću.
- Računajte s reakcijskim okretnim momentom.

**2. Namjenska uporaba**

Stroj je namijenjen za miješanje tekućih i praškastih materijala kao što su boje, mort, ljepilo, žbuka i slične supstance. Ovisno o konzistenciji i količini materijala potrebno je koristiti prikladnu miješalicu s odgovarajućim načinom miješanja.


Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji, u skladu s namjenom, nisu konstruirani za komercijalnu

uporabu kao ni za uporabu u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo u slučaju da se uređaj koristi u komercijalne svrhe, kao i u obrtu ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

**3. Opis (sl. 1/2):**

- 1 Sklopka za uključivanje/isključivanje
- 2 Gumb za podešavanje
- 3 Regulator broja okretaja
- 4 Preklopnik 1. brzina-2.brzina
- 5 Prihvatnik miješalice
- 6 Miješalica

**4. Tehnički podaci**

Mrežni napon	230 V ~ 50 Hz
Potrošna snaga	1300 W
Broj okretaja praznog hoda	180-460/300-700 min-1
Prihvatnik miješalice	M14
Razina zvučnog tlaka $L_{pA}$	82 dB(A)
Razina buke $L_{WA}$	93 dB(A)
Vibracija $a_{wv}$	< 2,5 m/s
Zaštitna izolacija	II / 
Težina	4,7 kg

**5. Montaža miješalice (sl. 2):****⚠ Prije svih radova izvršite utičak iz strujne utičnice!**

Dio miješalice (6a) pričvrstite s dijelom (6b). Zatim pričvrstite vijcima miješalicu (6) u njezin prihvatnik (5). Za to upotrijebite viljuškasti ključ. Ključem (a) pridržite prihvatnik miješalice (5) i pritegnite miješalicu (6) drugim viljukastim ključem (b). Da biste uklonili miješalicu, postupite na sljedeći način.

HR/  
BIH

## 6. Puštanje u pogon

Prije priključivanja stroja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

### Sklopka za uključivanje/isključivanje

**Uključivanje:** Pritisnite sklopku (1)

**Stalni pogon:** Osigurajte sklopku (1) pritiskom na gumb (2) za fiksiranje

**Isključivanje:** Nakratko pritisnite sklopku (1)

### Regulator broja okretaja:

Pomoću regulatora broja okretaja (3) možete odabrati broj okretaja.

### Promjena brzina 1 - brzina 2 (4)

Ovisno o položaju preklopnika možete raditi s većim ili manjim brojem okretaja. Da biste izbjegli oštećenje uređaja, promjenu brzine treba izvršiti samo kad uređaj miruje.

 1. brzina


 2. brzina

## 7. Rad s miješalicom za boju i mort

Prilikom zamjene miješalice morate izvaditi mrežni utikač.

Prilikom uranjanja odnosno vadenja iz materijala koji miješate radite sa smanjenim brojem okretaja. Nakon potpunog uranjanja povećajte broj okretaja do maksimuma tako da osigurate dovoljno hlađenje motora. Tijekom postupka miješanja vodite stroj kroz posudu za miješanje. Miješajte tako dugo dok se u cijelosti ne promiješa sav materijal. Nakon završetka miješanja očistite miješalicu.

## 8. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova

 Prije radova na održavanju izvucite utikač iz strujne utičnice.

### Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite odmah nakon svakog korištenja.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom s malo kalijevog sapuna. Nemojte koristiti sredstva za čišćenje ni otapala; ona bi mogla oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

### Ugljene četkice

- Kod prekomjernog iskrenja potrebno je da električar provjeri ugljene četkice. Pažnja! Četkice smije zamijeniti samo stručan električar.

### Održavanje

- U unutrašnjosti uređaja nalaze se dijelovi koje ne treba održavati.

### Narudžba rezervnih dijelova:

Kod narudžbe rezervnih dijelova potrebno je navesti sljedeće podatke:

- tip uređaja
- broj artikla uređaja
- identifikacijski broj uređaja
- broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije možete pronaći na web stranici [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Zbrinjavanje i recikliranje

Uređaj se nalazi u pakiranju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakiranje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili predati na recikliranje.

Uređaj i njegov pribor sastoje se od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informirajte se o tome u specijaliziranom dućanu ili općinskoj upravi!

**RUS****⚠ Внимание!**

При пользовании устройствами необходимо выполнять правила по технике безопасности, чтобы избежать травм и не допустить ущерба. Поэтому прочтите полностью внимательно это руководство по эксплуатации. Храните руководство по эксплуатации в надежном месте для того, чтобы можно было воспользоваться в любое время содержащейся в нем информацией. В том случае если Вы передаете устройство другим людям, то необходимо приложить к нему настоящее руководство по эксплуатации. Мы не несем ответственность за травмы и ущерб, которые возникли в результате несоблюдения указаний этого руководства по эксплуатации и техники безопасности.

**1. Указания по технике безопасности**

**Внимание!** При использовании электроинструмента для защиты от удара электрическим током, травмоопасности и опасности пожара необходимо соблюдать приведенные далее меры предосторожности. Прочтите и соблюдайте эти указания, прежде чем начать пользоваться инструментом. Эти указания должны храниться в надежном месте. Дополнительные указания по технике безопасности находятся в приложенных брошюрах.

- Запрещается использовать устройство, если в окружающем пространстве присутствует взрывоопасная атмосфера. Запрещено смешивать растворители или содержащие растворители вещества с температурой вспышки ниже 21°C.
- Запрещено накручивать кабель на какие либо части тела.
- Используйте только допущенный к использованию в рабочей области удлинительный кабель.
- Необходимо осуществлять пуск и остановку устройства только в емкости для перемешивания. Обеспечьте прочное и надежное положение емкости для перемешивания.
- При проведении работ по смешиванию запрещается опускать руки и предметы в емкость для перемешивания.
- Рекомендуется при работах со смесителем

использовать рабочие перчатки и защитные очки.

- Использование плотно прилегающей одежды является обязательным
- Учитывайте реактивный момент вращения

**2. Использование по назначению**


Машина предназначена для смешивания жидких и порошкообразных строительных материалов, таких как краски, строительный раствор, клей, штукатурка и схожие вещества. Необходимо в зависимости от консистенции материала и количества смеси использовать подходящую мешалку с соответствующим смешивающим действием.

Необходимо учесть, что наши устройства согласно предписанию не рассчитаны для использования в промышленной, ремесленной или индустриальной области. Мы не предоставляем гарантий, если устройство будет использоваться в промышленной, ремесленной или индустриальной, а также подобной деятельности.

**3. Описание (рис. 1/2):**

- 1 переключатель включено-выключено
- 2 стопорная кнопка
- 3 регулятор скорости вращения
- 4 переключатель 1 скорость - 2 скорость
- 5 зажимное устройство для смесителя
- 6 смеситель

**4. Технические данные**

Напряжение электросети	230 В ~ 50 Гц
Потребляемая мощность	1300 Вт
Скорость вращения холостого хода	180-460/300-700 мин <sup>-1</sup>
Зажимное устройство для смесителя	M14
Уровень давления шума L <sub>рА</sub>	82 дБ(А)
Уровень мощности шума L <sub>вдА</sub>	93 дБ(А)
Вибрация a <sub>нв</sub>	< 2,5 м/с <sup>2</sup>
С защитной изоляцией	II / 
Вес	4,7 кг

**RUS****5. Монтаж смесителя (рис. 2):**

**⚠ Перед проведением всех работ с устройством вынимайте сетевую штепсельную вилку!**

Твердо закрутите смешивающую часть (6a) со смешивающей частью (6b). Затем закрутите смеситель (6) в зажимное устройство для смесителя (5). Используйте для этого два вилчатых гаечных ключа. Одним вилчатым гаечным ключом (а) удерживайте зажимное устройство для смесителя (5), а другим вилчатым гаечным ключом (б) затянуть смеситель (6). Для того чтобы удалить смеситель, действуйте в обратной последовательности.

**6. Ввод в эксплуатацию**

Перед подключением убедитесь, что данные на заводской табличке совпадают с параметрами электросети.

**Переключатель включено-выключено**

**Включение:** нажать переключатель (1)

**Продолжительный режим работы:**  
зафиксировать переключатель (1) стопорной кнопкой (2)

**Выключение:** нажать на непродолжительное время переключатель (1)

**Регулятор скорости вращения:**

С помощью регулятора скорости вращения (3) вы можете выбрать скорость вращения.

**Переключение скорость 1 - скорость 2 (4)**

В зависимости от положения переключателя вы можете работать с высокой или низкой скоростью вращения.

Во избежание повреждения редуктора переключение скоростей должно производиться только во время останова.

 1-я скорость

 2-я скорость

**7. Работа со смесителем краски и раствора**

При замене смесителя необходимо вынуть сетевую штепсельную вилку.

При погружении в смешиваемое вещество или вынимании из смешиваемого вещества устройство должно работать с низкой скоростью вращения. После полного погружения необходимо увеличивать скорость вращения до максимума, чтобы обеспечить достаточное охлаждение двигателя. Во время процесса перемешивания перемещайте устройство по емкости для перемешивания. Смешивайте до тех пор, пока не будет полностью переработано все смешиваемое вещество. После завершения работы по смешиванию очистить смеситель.

**8. Чистка, техническое обслуживание и заказ запасных частей**

**⚠ Перед проведением всех работ по очистке вынимайте сетевую штепсельную**

Очистка.

- Содержите защитные приспособления, прорези для вентиляции и корпус двигателя, по возможности, чтобы на них не образовывалась пыль и грязь. Протирайте прибор чистой тряпкой или продувайте его сжатым воздухом низкого давления.
- Мы рекомендуем чистить устройство непосредственно после каждого использования.
- Регулярно чистите прибор влажной тряпкой с мажорным мылом. Не используйте средства для очистки или растворители. Они могут разъесть пластмассовые детали устройства. Обратите внимание, чтобы во внутреннюю часть прибора не попала вода.

**Угольные щетки**

- При чрезмерном искрообразовании дайте проверить угольные щетки специалисту-электрику. Внимание! Замену угольных щеток может производить только специалист-электрик.

#### Техническое обслуживание

- В устройстве, кроме этого, нет деталей, которые нуждаются в техническом обслуживании.

#### Заказ запасных частей:

При осуществлении заказа запасных частей необходимо указать следующие данные;

- тип устройства
- номер артикула устройства
- идент. номер устройства
- номер необходимой запасной части

Текущие цены и информацию вы можете найти по адресу: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

#### 9. Утилизация и рециклирование

Во избежание повреждений при транспортировке устройство помещено в упаковку. Эта упаковка является сырьевым материалом и поэтому подлежит повторному использованию или рециклированию.

Устройство и его принадлежности состоят из различных материалов, таких как, например, металл и пластмассы. Доставьте неисправленные детали в пункт утилизации спецотходов.

Осведомитесь об этом в специализированном магазине или в коммунальном управлении!

ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- Ⓒ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- Ⓓ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- Ⓔ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- Ⓖ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- Ⓒ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- Ⓒ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- Ⓒ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- Ⓒ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- Ⓒ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- Ⓒ заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- Ⓒ izjavjuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- Ⓒ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- Ⓒ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
- Ⓒ δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- Ⓒ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- Ⓒ attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- Ⓒ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- Ⓒ a következő konformitást jelenti ki a termékkel-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- Ⓒ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- Ⓒ deklaruje zgodnosť wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- Ⓒ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- Ⓒ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- Ⓒ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- Ⓒ deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele
- Ⓒ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
- Ⓒ izjavjuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- Ⓒ Atbilstības sertifikāts attiecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
- Ⓒ Samræmisfrýsing staðfestir eftirlitandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

### Farb- und Mörtelrührer BMR 1300

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

**EN 60745-1; EN 60745-2-1; EN 55014-1;  
 EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3**

Landau/Isar, den 28.12.2006

Wechsungartner  
 General-Manager

Vogelmann  
 Product-Management

Art.-Nr.: 42.584.50 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 4258450-22-4155050  
 Subject to change without notice





**■**  
⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

Ⓜ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

Ⓜ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓜ Gælder kun EU-lande

Ⓜ Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

Ⓜ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

☞ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakember értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

☞ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanicu za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

☞ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю:

Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о циклическом производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

①

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

②

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

③

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

④

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

⑤

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

⑥

Ettertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

⑦

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

⑧

Az termékek dokumentációjának és kísérlő okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatossan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

⑨

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

⑩

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Der tages forbehold för tekniske ændringer
- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения

# GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.  
  
The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.
3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

## F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie régissent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veuillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

# GARANTIEBEWIJS

## Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetaast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendingen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.



# ① CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.  
  
Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.
3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

 **GARANTIBEVIS****Kære kunde!**

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelse. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskвитting eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskвитtingen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

**Ⓜ CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

**Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

# GARANCIAOKMÁNY

## Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervizszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciaártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervizszám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciafelteljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használat. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 2 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szerviz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellékelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készülékeken levő defekteteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervicimünkre.

## JAMSTVENI LIST

### Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dalje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadiru u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dalje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljene ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

## **RUS** ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

### Глубокоуважаемый клиент, глубокоуважаемая клиентка,

Качество наших продуктов подвергаются тщательному контролю. Если несмотря на это когда-либо возникнут к нашему большому сожалению нарушения в работе инструмента, то мы просим Вас обратиться в нашу службу сервиса по указанному в этой гарантийной карте адресу. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. Для предъявления претензий по гарантийному обслуживанию действительно следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), используется неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования.

Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 2 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

Само собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.

## **D GARANTIEURKUNDE**

### **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicenummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

### **iSC GmbH • Eschenstrasse 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)  
E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

**Service Hotline: 01 805 120 509** (0,14 €/min, Festnetz T-Com) **- Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr**

Name:  **Projektnummer FT:**

Straße / Nr.:  **Telefon:**

PLZ  **Ort**  **Mobil:**

**Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):**  **Art-Nr.:**  **I.-Nr.:**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie eine Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

**Garantie:** JA  NEIN  **Kaufbeleg-Nr. / Datum:**

**Service Hotline kontaktieren - es wird Ihnen eine Projektnummer zugewiesen** | **Bitte Ihre Ansicht eintragen** | **Fehlerbeschreibung und bitte Art-Nr. und I.-Nr. angeben** | **Garantierfall JA/NEIN bitte ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum bitte angeben und eine Kopie des Kaufbeleges bitte beilegen**